

國立臺灣大學機械工程學系

與

高麗大學機械工程學系

合作備忘錄

國立臺灣大學機械工程學系(簡稱臺大機械系)與高麗大學機械工程學系(簡稱高大機械系)確信雙邊的合作可提升雙方的研究發展暨其他學術活動，並能持續培養彼此友好的關係。雙方同意依照下列原則進行學術交流。

第一條：合作領域

雙方同意透過共同感興趣的研究計畫，促進雙方在科學及學術上的合作。特定領域的合作可經雙方書面協議後進行。

第二條：一般合作項目

雙方同意也將盡力尋求所有可能的經費支援，在雙方約定的領域中進行以下形式的合作：

- 2.1 短期或中長期交換研究學者，以促進更進一步的科學及學術上的合作。
- 2.2 舉辦聯合研究活動，可由交換科學家、學者、及技術人員來支援。
- 2.3 著作及學術資訊交換，以加強雙邊友善關係。
- 2.4 舉辦聯合學術研討會、專題討論、學術論壇等。
- 2.5 交換參與聯合計畫且符合此備忘錄規範之研究生。由接待學校視個別情況決定是否給予這些交換生助理獎助金或免學費方式予以資助。

第三條：經費安排

- 3.1 雙方同意所有活動及經費上的安排都須經過協商，並依實際可運用之經費而定。
- 3.2 雙方同意自本國及國際組織尋求經費來源，以支持此備忘錄內各項學術活動及交換師生計畫。
- 3.3 雙方同意第二條所列任何一個計畫或活動必須在找到經費支援後方才進行。

第四條：交換教師及聯合研究計畫

臺大機械系及高大機械系可共同決定一個適當時間，開始進行教師交換及聯合研究計畫。除非有特殊經費支援，參與該交換計畫之老師將自行負擔交通費及在接待學校之生活費。聯合研究計畫成果的所有權將依以下原則處理：

- 4.1 所有在此備忘錄下獲得之原始資料及紀錄屬於執行該研究之學校所擁有。除了受與第三者簽約在先的條款限制外，一方得提供研究成果給另一方。

- 4.2 雙方有義務保護早期公開發表具專利潛力之研究；在此義務範圍內，任一方有權發表或公開在其學校執行之研究成果。若學術上適當，參訪教師亦可列為作者，而雙方的貢獻應都予承認。
- 4.3 雙方同意在不對外公開、未經對方書面同意不做任何進一步使用的情形下，分享彼此具專利潛力之研究。在相關研究取得專利前或仍須保密下，雙方應予保密。

第五條：交換師生

在此備忘錄架構下進行之每一位交換教師或交換學生，應事先取得派遣學校及接待學校之同意。


第六條：備忘錄之延長、終止、及修訂

本備忘錄經雙方簽名後生效，並自生效日起為期五年。任一方並得於每年三月底前書面通知對方終止合作協議。雙方皆同意時，亦得延長本備忘錄。

本備忘錄可經雙方書信往返進行修訂，俟雙方同意後，修訂部分視同為本備忘錄之一部分。

國立臺灣大學機械系

高麗大學機械系

 Feb. 18, 2008
系主任 黃漢邦 日期

 Feb. 18, 2008
系主任 日期

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

DEPARTMENT OF MECHANICAL ENGINEERING
KOREA UNIVERSITY

AND

DEPARTMENT OF MECHANICAL ENGINEERING
NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY

The Department of Mechanical Engineering of Korea University in Seoul, Republic of Korea (MEKU), and the Department of Mechanical Engineering of National Taiwan University in Taipei, Taiwan, ROC (MENTU), being convinced that the cooperation between the two institutions will promote the development of research and other academic activities and continue to cultivate the cordial relations between the two institutions, agree the followings.

Article 1: Fields of Cooperation

Both parties agree to establish a scientific and scholarly cooperation through common research projects in the areas of mutual interest. Cooperation in specific areas may be arranged by mutual agreement in writing.

Article 2: General Area of Cooperation

Within the mutually designated fields, both parties agree to and shall endeavor, as far as their financial means allow, the following general form of cooperation between the institutions they represent:

- 2.1 The exchange of researchers for a short or medium long period of time, which will guarantee further scientific and scholarly cooperation.
- 2.2 The organization of joint research activities, which may be supported by the exchange of scientists, scholars and technical staff.
- 2.3 The exchange of publications for scientific, scholarly and information purposes, in order to strengthen the friendly relationship between institutions.
- 2.4 The organization of joint conferences, seminars, symposia, etc.

- 2.5 The exchange of graduate students provided they collaborate in joint projects and live up to the international standards of this Agreement. Support for these graduate students in the form of assistantships or tuition waivers will be decided by the host institution on a case by case basis.

Article 3: Financial Arrangements

- 3.1 Both institutions accept that all specific and financial arrangements are to be negotiated, and are dependant on the availability of funds.
- 3.2 Both parties agree to seek financial support from national and international organizations for the activities and exchange to be undertaken in the terms of this Agreement.
- 3.3 Both parties agree that any program prepared under Article 2 will take effect only after a fund has been appropriated to implement it.

Article 4: Faculty Exchange and Joint Research Programs

At the appropriate time, to be determined mutually by NTUME and KUME, a faculty and joint research program(s) will be initiated. Faculty members participating in this exchange program will be responsible for providing their own international travel and living expenses during their stay at the host institution, unless there is special funding available for the projects. The following guidelines govern rights in joint research results:

- 4.1 All original data and records of the work conducted under this Agreement shall be the property of the institution at which the work was performed. To the extent permitted by law of pre-existing contractual commitments to third parties, each party may make copies of such research results available to the other party.
- 4.2 Subject to an obligation to protect potentially patentable inventions from premature public disclosure, each party shall have the right to publish or otherwise disclose the results of the work conducted at its own institution under this Agreement. Where scientifically appropriate, the visiting faculty member may be identified as the author and the contribution of the parties to the research will be acknowledged.
- 4.3 Each party agrees to disclose potentially patentable inventions to the other party, provided that such disclosures are held in confidence and not further disclosed or used in ways not previously approved in writing by the disclosing party. Such confidentiality obligations shall be in effect until a patent has been awarded, or until the confidentiality has been revoked.

Article 5: Mutual Agreement on Candidates

Both the sending and the host Institutions have to agree in advance on each exchange candidate, either a faculty or a student, in the framework of this cooperation Agreement.

Article 6 : Duration, Termination and Amendment of the Agreement

The present Agreement comes into effect when the signatures of both parties appear on it and shall be valid for a period of five (5) years, with the understanding that it may be terminated by either party giving notice to the other party in writing no later than the end of March in any given year. The agreement may be extended by the consent of both parties.

This agreement may be amended by the exchange of letters between two institutions. Such amendments, once approved by both institutions, will become part of this Memorandum of Understanding.

IN WITENESS WHEREOF, the parties hereto have offered their signatures:

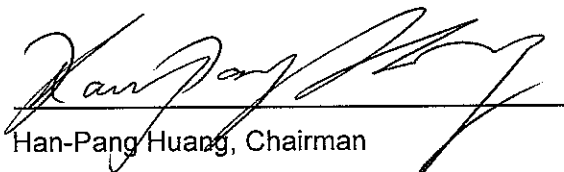
DEPARTMENT OF MECHANICAL ENGINEERING
KOREA UNIVERSITY
SEOUL, REPUBLIC OF KOREA



Yongchan Kim, Chairman
Department of Mechanical Engineering
Korea University, Republic of Korea

Date: Feb. 18, 2008

DEPARTMENT OF MECHANICAL ENGINEERING
NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY
TAIPEI, TAIWAN



Han-Pang Huang, Chairman
Department of Mechanical Engineering
National Taiwan University, TAIWAN, ROC

Date: Feb. 18, 2008